



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/1069  
16 November 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СУДАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 13 НОЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим письмо министра иностранных дел Судана г-на Мустафы Османа Исмаила на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Эль-Фатих Мохамед Ахмед ЭРВА  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Судана от 12 ноября 1998 года  
на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на письма правительства Судана от 21 и 22 августа 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/786 и S/1998/792, соответственно) и на письма поддержки Группы арабских государств (S/1998/791), Группы африканских государств (S/1998/802), Группы исламских государств (S/1998/790), а также Движения неприсоединившихся стран (S/1998/804), в которых содержится настоятельный призыв к Совету направить миссию по установлению фактов для проверки утверждений, используемых Администрацией Соединенных Штатов Америки в качестве оправдания нарушения положений международного права и Устава Организации Объединенных Наций, выразившегося в нанесении удара по фармацевтическому заводу "Аш-Шифа" 20 августа 1998 года. Имею честь также сослаться на проект резолюции, представленный Совету Группой арабских государств в связи с этим.

Я хотел бы обратить внимание Совета на лекцию, прочитанную заместителем Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки по политическим вопросам г-ном Томасом Р. Пикерингом 26 [т.е. 16] октября 1998 года в Институте ближневосточных исследований в Вашингтоне, О.К., в которой он заявил:

"Однако по политическим причинам Судан продолжает выступать за направление международной миссии. Позвольте мне сказать, что в этой просьбе Судана есть нечто большее, чем легкий цинизм, поскольку сейчас дожди начали омыwać эту землю".

Кроме того, 11 ноября 1998 года в своем выступлении в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи в ходе обсуждения Комитетом пункта повестки дня, озаглавленного "Меры по ликвидации международного терроризма", представитель Соединенных Штатов Америки заявила о том, что завод, по которому был нанесен удар, не был впоследствии защищен или изолирован, и поэтому проведение какого-либо расследования более не представляется возможным с научной точки зрения.

В связи с этим я хотел бы обратить внимание Совета на то обстоятельство, что Соединенные Штаты Америки, которые с самого начала возражали против удовлетворения просьбы Судана, не делали, когда они высказывали свои возражения или на неофициальных консультациях Совета, абсолютно никаких ссылок, будь то прямых или косвенных, на дождь и на его последствия для доказательств того, что на этом заводе производилось химическое оружие. Вместо этого представитель Соединенных Штатов Америки просила о предоставлении возможности найти двустороннее решение.

С учетом заявления заместителя Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, процитированного выше, и того, что мы, в правительстве Судана, пока не заметили какого-либо серьезного желания Соединенных Штатов Америки обсуждать двустороннее решение этой проблемы, вполне очевидно, что стратегия Соединенных Штатов Америки в отношении решения этого вопроса заключается в затягивании решения и бездействии. Таким образом, наше право добиться справедливости от международного сообщества через посредство Совета Безопасности предположительно потеряет силу, когда наше обвинение со временем будет "положено под сукно", а внимание международного сообщества будет отвлечено на другие проблемы, и когда

/...

Администрация Соединенных Штатов Америки сфабрикует новые оправдания для отклонения выдвинутого обвинения, такие, как вышеупомянутые дожди.

Все это отличается от прочной позиции, занятой нашим правительством, которое с самого начала стремилось решить эту проблему через политические и юридические каналы и в рамках международной законности. В нашем письме от 21 августа 1998 года, т.е. через один день после этого нападения, мы представили нашу жалобу Совету и просили о направлении миссии по установлению фактов.

Оправдание бездействия дождями граничит с насмешкой и говорит о своего рода презрении к разуму других, особенно потому, что площадка этого завода залита бетоном и на ней нет какой-либо почвы, которую можно было бы взять в качестве предполагаемого образца или которую могли бы смыть дожди. Это оправдание является еще одним представленным Соединенными Штатами Америки свидетельством слабости их утверждения о том, что результаты анализа почвы подтвердили, что на этом заводе производятся вещества, используемые для производства химического оружия. При таких обстоятельствах мы вправе спросить о том, не подвергался ли предполагаемый образец почвы действию атмосферных и климатических факторов.

С учетом вышеизложенного правительство Судана, полностью отвергая оправдания, выдвинутые Соединенными Штатами Америки, призывает Совет Безопасности выполнить свои обязательства в отношении поддержания мира и безопасности, установленные Уставом, путем ускорения направления комиссии по расследованию в Судан, как это предусматривается в проекте резолюции, представленном Совету Группой арабских государств.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мустафа Осман ИСМАИЛ  
Министр иностранных дел Судана

-----